



# Notice of Nondiscrimination

Health Share of Oregon complies with applicable Federal civil rights laws and does not discriminate on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex. Health Share of Oregon does not exclude people or treat them differently because of race, color, national origin, age, disability, or sex.

Health Share of Oregon:

- Provides free aids and services to people with disabilities to communicate effectively with us, such as:
  - Qualified sign language interpreters
  - Written information in other formats (large print, audio, accessible electronic formats, other formats)
  
- Provides free language services to people whose primary language is not English, such as:
  - Qualified interpreters
  - Information written in other languages

If you need these services, contact the Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement. If you believe that Health Share of Oregon has failed to provide these services or discriminated in another way on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex, you can file a grievance with: Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement, Health Share of Oregon, 2121 SW Broadway, Suite 200, Portland, OR 97201, 503-416-1459, FAX: 503-416-4981, [civilrights@healthshareoregon.org](mailto:civilrights@healthshareoregon.org). You can file a grievance in person or by mail, fax, or email. If you need help filing a grievance, Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement is available to help you.

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights, electronically through the Office for Civil Rights Complaint Portal, available at <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, or by mail or phone at:

**U.S. Department of Health and Human Services**

200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Complaint forms are available at <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.





# Aviso de No Discriminación

Health Share of Oregon cumple con las leyes federales de derechos civiles aplicables y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo. Health Share of Oregon no excluye a las personas ni las trata de forma diferente debido a su origen étnico, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo.

Health Share of Oregon:

- Proporciona asistencia y servicios gratuitos a las personas con discapacidades para que se comuniquen de manera eficaz con nosotros, como los siguientes:
  - Intérpretes de lenguaje de señas capacitados
  - Información escrita en otros formatos (letra grande, audio, formatos electrónicos accesibles, otros formatos)
- Proporciona servicios lingüísticos gratuitos a personas cuya lengua materna no es el inglés, como los siguientes:
  - Intérpretes capacitados
  - Información escrita en otros idiomas

Si necesita recibir estos servicios, comuníquese con Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement. Si considera que Health Share of Oregon no le proporcionó estos servicios o lo discriminó de otra manera por motivos de origen étnico, color, nacionalidad, edad, discapacidad o sexo, puede presentar un reclamo a la siguiente persona: Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement, Health Share of Oregon, 2121 SW Broadway, Suite 200, Portland, OR 97201, 503-416-1459, FAX: 503-416-4981, [civilrights@healthshareoregon.org](mailto:civilrights@healthshareoregon.org). Puede presentar el reclamo en persona o por correo postal, fax o correo electrónico. Si necesita ayuda para hacerlo, Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement está a su disposición para brindársela.

También puede presentar un reclamo de derechos civiles ante la Office for Civil Rights (Oficina de Derechos Civiles) del Department of Health and Human Services (Departamento de Salud y Servicios Humanos) de EE. UU. de manera electrónica a través de Office for Civil Rights Complaint Portal, disponible en <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, o bien, por correo postal a la siguiente dirección o por teléfono a los números que figuran a continuación:

**U.S. Department of Health and Human Services**  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Puede obtener los formularios de reclamo en el sitio web <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.





Health Share of Oregon соблюдает применимое федеральное законодательство в области гражданских прав и не допускает дискриминации по признакам расы, цвета кожи, национальной принадлежности, возраста, инвалидности или пола. Health Share of Oregon не исключает людей и не относится к ним по-разному из-за расы, цвета кожи, национальной принадлежности, возраста, инвалидности или пола.

Health Share of Oregon:

- Для эффективного взаимодействия предоставляет безвозмездную помощь и оказывает услуги людям с ограниченными возможностями, а именно:
  - услуги квалифицированных сурдопереводчиков;
  - письменную информацию в других форматах (крупный шрифт, аудио формат, доступные электронные форматы, прочие форматы).
- Предоставляет бесплатные услуги перевода людям, для которых английский не является основным языком, а именно:
  - услуги квалифицированных переводчиков;
  - письменную информацию на других языках.

Если вы нуждаетесь в таких услугах, обратитесь к Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement. Если вы считаете, что в Health Share of Oregon вам не предоставили указанных услуг или иным образом дискриминировали вас по признакам расы, цвета кожи, национальной принадлежности, возраста, инвалидности или пола, вы можете подать жалобу: Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement, Health Share of Oregon, 2121 SW Broadway, Suite 200, Portland, OR 97201, 503-416-1459, , FAX: 503-416-4981, [civilrights@healthshareoregon.org](mailto:civilrights@healthshareoregon.org). Вы можете подать жалобу лично или отправить по почте, факсу или электронной почте. Если вам нужна помощь в подаче жалобы, вам поможет Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement.

Вы также можете подать жалобу о нарушении гражданских прав в U.S. Department of Health and Human Services (Министерство здравоохранения и социальных служб США), Office for Civil Rights (Управление по гражданским правам), в электронном виде через Office for Civil Rights Complaint Portal, доступный по ссылке: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, по почте или по телефону:

**U.S. Department of Health and Human Services**  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201 (США)  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Бланки жалобы доступны по адресу: <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.





Health Share of Oregon 遵守適用的聯邦民權法律規定，不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而歧視任何人。Health Share of Oregon 不因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而排斥任何人或以不同的方式對待他們。

Health Share of Oregon:

- 向殘障人士免費提供各種援助和服務，以幫助他們與我們進行有效溝通，如：
  - 合格的手語翻譯員
  - 以其他格式提供的書面資訊（大號字體、音訊、無障礙電子格式、其他格式）
- 向母語非英語的人員免費提供各種語言服務，如：
  - 合格的翻譯員
  - 以其他語言書寫的資訊

如果您需要此類服務，請聯絡 Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement. 如果您認為 Health Share of Oregon 未能提供此類服務或者因種族、膚色、民族血統、年齡、殘障或性別而透過其他方式歧視您，您可以向 Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement 提交投訴，郵寄地址為 Health Share of Oregon, 2121 SW Broadway, Suite 200, Portland, OR 97201，電話號碼為 503-416-1459、傳真為 FAX: 503-416-4981，電子信箱為 [civilrights@healthshareoregon.org](mailto:civilrights@healthshareoregon.org)。您可以親自提交投訴，或者以郵寄、傳真或電郵的方式提交投訴。如果您在提交投訴方面需要幫助，Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement 可以幫助您。

您還可以向 U.S. Department of Health and Human Services（美國衛生及公共服務部）的 Office for Civil Rights（民權辦公室）提交民權投訴，透過 Office for Civil Rights Complaint Portal 以電子方式投訴：<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>，或者透過郵寄或電話的方式投訴：

**U.S. Department of Health and Human Services**  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C.20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)（聾人用電信設備）

登入 <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html> 可獲得投訴表格。







Health Share of Oregon tuân thủ luật dân quyền hiện hành của Liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính. Health Share of Oregon không loại trừ mọi người hoặc đối xử với họ khác biệt vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính.

Health Share of Oregon:

- Cung cấp dịch vụ hỗ trợ miễn phí cho những người khuyết tật để giao tiếp với chúng tôi có hiệu quả, như:
  - Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu đủ năng lực
  - Thông tin bằng văn bản ở các định dạng khác (chữ in lớn, âm thanh, định dạng điện tử có thể tiếp cận, các định dạng khác)
- Cung cấp miễn phí các dịch vụ ngôn ngữ cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, như:
  - Thông dịch viên đủ năng lực
  - Thông tin được trình bày bằng ngôn ngữ khác

Nếu bạn cần những dịch vụ này, hãy liên hệ Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement. Nếu bạn tin rằng Health Share of Oregon không cung cấp những dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử theo cách khác dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật, hoặc giới tính, bạn có thể nộp đơn khiếu nại với: Senior Manager of Compliance, Quality Assurance and Performance Improvement, Health Share of Oregon, 2121 SW Broadway, Suite 200, Portland, OR 97201, 503-416-1459, FAX: 503-416-4981, [civilrights@healthshareoregon.org](mailto:civilrights@healthshareoregon.org). Bạn có thể trực tiếp nộp đơn khiếu nại hoặc gửi qua đường bưu điện, chuyển fax, hoặc email. Nếu bạn cần trợ giúp nộp đơn khiếu nại, [Name and Title of Civil Rights Coordinator] sẵn sàng giúp bạn.

Bạn cũng có thể nộp đơn khiếu nại về dân quyền lên U.S. Department of Health and Human Services (Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ), Office for Civil Rights (Văn Phòng Dân Quyền) bằng hình thức điện tử qua Office for Civil Rights Complaint Portal, có trên trang <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, hoặc qua đường bưu điện hoặc bằng điện thoại tại:

**U.S. Department of Health and Human Services**  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Các mẫu khiếu nại có trên trang <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.





# Ogaysiinta Kala Takoor la'aanta

Health Share of Oregon way u hoggaansan tahay xeerarka khuseeya Federaalka ee Sharciga Xuquuqda Dadweynaha ee aanan qofna takoorayn iyadoo ay la xiriirto jinsiyada, midabka, dalka laga soo jeedo, da'ada, naafanimada, ama lab ama dhidig. Health Share of Oregon kama reebto dadka ama si kale ula dhaqanato iyadoo ay la xiriirto jinsiyada, midabka, dalka laga soo jeedo, da'ada, naafanimada, ama lab ama dhidig.

Health Share of Oregon:

- Waxay dadka naafada ah siisaa gargaaro bilaasha ah iyo adeegyo xiriir wax ku ool ah noola sameeyaan, sida:
  - Turjubaannada luqadda calaamadaha oo la aqoonsan yahay
  - Macluumaad qoraal ah oo noocyo kale ah sida (farta waaweyn, cajalada la duubo, noocyo kale oo elektaroonik ah oo la heli karo, noocyo kale)
- Waxay adeegyo dhanka luqadda ah siisaa dadka Luqadooda koowaad aanay ahayn Ingiriisiga, sida:
  - Turjubaano la aqoonsan yahay
  - Macluumaad ku qoran luqaddo kale

Haddii aad u baahan tahay adeegyadani, la xiriir, Maamulaha Sare ee U hoggaansanaanta, Xaqiijinta Tayada iyo Kordhinta Waxqabadka. Haddii aad aaminsan tahay in Health Share of Oregon ay ku guuldaraysatay in ay bixiso adeegyadani ama qof u takoortay hab kale iyadoo ay la xiriirto jinsiyada, midabka, dalka laga soo jeedo, da'ada, naafanimada, ama lab ama dhidig, waxaad cabasho gudbin kartaa: Maamulaha Sare ee U hoggaansanaanta, Xaqiijinta Tayada iyo Kordhinta Waxqabadka, Health Share of Oregon, 2121 SW Broadway, Suite 200, Portland, OR 97201, 503-416-1459, fax-ka: 503-416-4981, [civilrights@healthshareoregon.org](mailto:civilrights@healthshareoregon.org). Waxaad cabashada u gudbin kartaa shakhsi ahaan, boos ahaan, fax ahaan, ama email ahaan. Haddii aad caawimaad uga baahan tahay cabasho jirta Maamulaha Sare ee U hoggaansanaanta, Xaqiijinta Tayada iyo Kordhinta Waxqabadka ayaa la helayaa si ay kuu caawiyaan.

Waxaad sidoo kale cabasho la xiriirto xuquuqda dadweynaha hab elektaroonig ah ugu gudbin kartaa Waaxda Caafimaadka Maraykanka iyo Adeegyada Dadweynaha, Xafiiska Xuquuqda Dadweynaha adigoo isticmaalaya Website-ka Xafiiska Xuquuqda Dadweynaha <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, ama boos ahaan ama telefoon u diraya:

**U.S. Department of Health and Human Services**  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201  
1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)

Foomamka cabashada waxaa laga helayaa <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.





LUS CEEV: Yog tias koj hais lus Hmoob, cov kev pab txog lus, muaj kev pab dawb rau koj. Hu rau 1-503-416-8090 or 1-888-519-3845 TTY/TDD 711.

ប្រយ័ត្ន៖ បេបើសិនជាអ្នកនិយាយ ភាសាខ្មែរ, សេវាជំនួយផ្ទៃក្នុងភាសា  
ខ្មែរដោយមិនគិតឈ្នួល គឺអាចមានសំរាប់បំប្រើអ្នក។ ចូរទូរស័ព្ទ 1-503-416-8090 or 1-  
888-519-3845 TTY/TDD 711។

KUMBUKA: Ikiwa unazungumza Kiswahili, unaweza kupata, huduma za lugha, bila malipo. Piga simu 1-503-416-8090 or 1-888-519-3845 TTY/TDD 711.